

ブラジル Brasil

在日ブラジル商業会議所の情報機関誌・BULLETIN OFFICIAL DA CCBJ
Special Edition - Julho 2014年 07月 - www.ccbj.jp



IX Festival Brasil JAPAN • 2014



Câmara de Comércio Brasileira no Japão

在日ブラジル商業会議所



Prezados leitores,

A Câmara de Comércio Brasileira no Japão organiza o IX Festival Brasil para divulgar a cultura brasileira e os negócios do nosso País. O evento também é uma forma de estreitar mais os laços de amizade entre os brasileiros, japoneses e estrangeiros em geral através da nossa música, culinária, produtos, serviços e, principalmente, dos amigos.

Nossos agradecimentos a todos os patrocinadores, apoio da Embaixada do Brasil no Japão, Ministério dos Negócios Estrangeiros no Japão e Prefeitura de Tóquio. A todos os associados, artistas, colaboradores e voluntários nosso muito obrigado.

Que todos tenham dois dias de muita animação!

Marcos Turini
Presidente da CCBJ



Câmara de Comércio Brasileira no Japão
在日ブラジル商業会議所

ご来場の皆様へ

このたび在日ブラジル商業会議所は、ブラジルの文化やビジネス情報を広く周知することを目的に第9回ブラジルフェスティバルを開催いたします。このイベントは、我が国の音楽や料理、製品、サービス、そして何よりも「人」との交流を通して、ブラジル人、日本人、その他の国の人々の結び付きを深める機会を提供するものでもあります。

この場をお借りして協賛者の皆様ならびに駐日ブラジル大使館、日本国外務省、東京都などご後援いただいた関係機関の方々に対し深くお礼申し上げます。そして会員の皆様や出演アーティスト、ボランティアの方々その他ご協力いただいた皆様にも感謝申し上げます、

それではこの2日間大いに盛り上がってください

在日ブラジル商業会議所会頭
マルコス・トゥリーニ

COVER: Olga Kostenko/123rf.com

WWW.FESTIVALBRASIL.JP
f Câmara de Comércio Brasileira no Japão

FESTIVAL BRASIL JAPAN • 2014

Local: **Parque Yoyogi, Tokyo** | 場所: 代々木公園イベント広場

**ENTRADA
GRATUITA**
入場無料

19 & 20
SÁBADO DOMINGO
JULHO
11:00 às 19:00h

**19日±
20日日**
7月
(11時 ~ 19時)

Guilherme Arantes

ギリエルメ・アラントス

*Obrigado
por ter vindo!*

ご来場ありがとう
ございます

Mais de 50 barracas de Alimentos, Produtos e Moda do Brasil
50以上のブースにブラジル料理、衣類、雑貨など盛りだくさん!

Workshop de Capoeira カポエイラ・ワークショップ
Show de Samba サンバショー

Patrocinadores | 協賛

mitsui & co., LTD.

**BRASIL
BANCO DO BRASIL**
ブラジル銀行

Colaboradores | 後援

VALE

**ETIHAD
AIRWAYS**

IPC

HIS
JAPANESE TRAVEL

LAN

TAM
LATAM AIRLINES GROUP

Organização | 主催

Câmara de Comércio Brasileira no Japão
在日ブラジル商業会議所

Embaixada do Brasil em Tóquio

駐日ブラジル大使館
EMBAIXADA DO BRASIL EM TÓQUIO

Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão

外務省
www.mofa.go.jp

TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT

**TOKYO
METROPOLITAN
GOVERNMENT**



ALIMENTOS / 食品ブース	
Stand	Empresa / 会社名
A1	Logoice ログアイス株式会社
A2	Bar Latino Jiyugaoka バーラティー自由が丘
A3	Hido ヒド
A4	Ikemitsu Enterprises Co., Ltd. (株)池光エンタープライズ
A5	7 Code セブンコード
A6	Fruta & Fruta Co., Ltd. 株式会社フルッタフルッタ
A7,A18	Bompex Japan Ltd. 有限会社ボンベックスジャパン
A8	Restaurante Ilha Branca イーリャブランカ
A9	Siddique Enterprises 株式会社シディークエンタープライゼス
A10	Promotion Brasil プロモーションブラジル
A11	Little Asian リトル・アジアン
A12	Nahar ナハール
A13,A16	IPC World Inc. 株式会社アイピーシー・ワールド
A14	JMD ジェイ・エム・ディー
A15	Bar Julep バージュレップ
A17	Toluai Trading トルアイトレーディング有限公司
A19	Synergy Holdings Co., Ltd. シネルジーホールディングス
A20	Verde Urbano ヴェルデ・ウルバノ
A21	Barbacoa Grill バルバコアグリル
A22	Tucano's (Churrascaria Brasileira) トッカーノ(シュラスコレストラン)
A23	Tacoderio タコデリオ
A24	Caipirinha Bar カイピリーニャ バー
A25	Super Foods Brasil スーパーフーズブラジル

PRODUTOS E SERVIÇOS / 物販ブース	
Stand	Empresa/ Business / 会社名
S1	Imai Group 株式会社イマイ
S2	Simoncen Inc. シモンセン株式会社
S3, S4	Nissei Corporation Co., Ltd. 日成コーポレーション株式会社
S5	Little Asian リトル・アジアン
S6	IPC World Inc. 株式会社アイピーシー・ワールド
S7	Toluai Trading トルアイ・トレーディング
S8	Etihaad Airways エティハド航空
S9	Kotobukiya ことぶき屋
S10	Shanti Ban シャンチバン
S11	Arizu Plaza アリーズプラザ
S12	Nona Inc. ノナ
S13	Mapit Om 株式会社Mapit Om
S14	Mountain Hippies マウンテン・ヒッピーズ
S15	Banco do Brasil ブラジル銀行
S16, S17	Jetbras Co., Ltd. 株式会社ジェット bras
S18,S19	Aqua Blanca アクア・ブランカ
S20	Brastel Co., Ltd. ブラステル株式会社
S21	Latam Airlines Group

Sábado, dia 19 de julho

11h - DJ
12:30 - Barra Vento (batucada)
12:50 - Opening Ceremony
13:25 - Capoeira
13:50 - Banda Lado Bom (pop-rock)
14:25 - Roberto Casanova (MPB)
15:00 - Silvio Anastacio (MPB)
15:45 - Baqueba (batucada)
16:00 - Antonio Inoki
16:25 - BJ Heart (idol group)
16:50 - Chiquinho (samba)
17:40 - Y-no (pagode)
18:20 - Misto Quente (samba)
19:00 - Encerramento

MC Jhony Sasaki
MC Senhorita Takagi

Domingo, dia 20 de julho

11h - DJ
12:10 - Alawodudu (batucada)
12:40 - Kei Ishida (bossa nova)
13:20 - Alan Max & os Terráqueos (pop, rock)
13:55 - Davi Zew's and Horizon Sky (pop)
14:30 - Last Second (pop)
15:05 - Marcos Hatano (sertanejo)
15:55 - State of Mind (rock)
16:35 - Via Brasil (pop, samba e axé)
17:30 - Guilherme Arantes
19:00 - Encerramento

MC Jhony Sasaki e Amanda Caroline
(programação sujeita a alterações)

7月19日 (土)

11h - DJ
12:30 - Barra Vento (パーカッション)
12:50 - 開会式
13:25 - カポエイラ
13:50 - Banda Lado Bom (ポップス、ロック)
14:25 - ロベルト・カサノバ (ポップス)
15:00 - シルビオ・アナスタシオ
15:45 - Baqueba (batucada)
16:00 - アントニオ猪木
16:25 - BJ Heart (Idol group)
16:50 - シキーニョ (サンバ)
17:40 - Y-no (pagode)
18:20 - Misto Quente (サンバ)
19:00 - 終了

MC ジョニー・ササキ
MC セニオリータ高木

7月20日 (日)

11h - DJ
12:10 - Alawodudu
12:40 - ケイ石田 (ボサノヴァ)
13:20 - Alan Max & os Terráqueos
(ポップス、ロック)
13:55 - Davi Zew's and Horizon Sky (ポップス)
14:30 - Last Second (ポップス)
15:05 - マルコス・ハタノ (セルタネージョ)
15:55 - State of Mind (ロック)
16:35 - Via Brasil (ポップス、サンバ、アシェ)
17:30 - ギリエルメ・アランチス
19:00 - 終了

MC ジョニー・ササキ / アマンダ
(スケジュールは変更になる場合があります)

Workshop de Capoeira realizado pela Embaixada do Brasil no Japão no IX Festival Brasil

Local: Rua Namiki Doori, Parque Yoyogi
Participe!

第9回ブラジルフェスティバルにブラジル大使館が
カポエイラワークショップを開催されます
ご参加ください!
場所: 並木通り、代々木公園



Dia 19, sábado

- 12:00h Grupo de Capoeira Regional Tempo - Roda de Capoeira Regional e Workshop para iniciantes
- 13:00h Capoeira Batuque - Dança de Samba Reggae com Bloco Barravento
- 13:30h Capoeira Batuque - Roda
- 14:30h FICA, ANGOLA TOKYO - Roda de Capoeira Angola e Workshop para iniciantes
- 16:00h Grupo de Capoeira Regional Tempo - Roda
- 16:30h Apresentação de Capoeira com Bloco Barravento
- 17:00h Encerramento

Dia 20, domingo

- 12:00h Capoeira Regional Japão - Apresentação
- 12:30h Grupo de Capoeira Regional Tempo - Roda de Capoeira Regional
- 13:30h Bantus Capoeira - Apresentação, Roda e Workshop para iniciantes
- 14:30h Capoeira Regional Japão - Apresentação
- 15:00h Cordão de Contas - Roda
- 16:00h Grupo de Capoeira Regional Tempo - Roda
- 17:00h Encerramento

19日 土曜

- 12:00h カポエイラ・テンポによるカポエイラ・ヘジオナウのホーダ、カポエイラ・ヘジオナウの体験ワークショップ
- 13:00h カポエイラ・バトゥーキとバハヴェントによるサンバヘギダンス
- 13:30h カポエイラ・バトゥーキによるホーダ
- 14:30h FICA, ANGOLA TOKYOによるカポエイラ・アンゴラのワークショップ、ホーダ
- 16:00h カポエイラ・テンポによるホーダ
- 16:30h カポエイラとパーカッショングループ「バハヴェント」によるコラボレーションパフォーマンス
- 17:00h 終了

※ホーダとはカポエイラの集会、自由に様々な団体の人が混ざり、カポエイラの演舞、闘いを行うパフォーマンスです

20日 日曜

- 12:00h カポエイラ・ヘジオナウ・ジャパオンによるパフォーマンス
- 12:30h カポエイラ・テンポによるカポエイラ・ヘジオナウのホーダ
- 13:30h バントゥス・カポエイラによるパフォーマンス、ホーダ、体験ワークショップ
- 14:30h カポエイラ・ヘジオナウ・ジャパオンによるパフォーマンス
- 15:00h コハダン・ジ・コンタスによるホーダ
- 16:00h カポエイラ・テンポによるホーダ
- 17:00h 終了

SÁBADO

Bloco Barravento

Formado por japoneses apaixonados pela música baiana, o grupo toca o samba reggae com instrumentos como surdos, caixas, timbais entre outros. Eles já se apresentaram em Salvador e participaram de diferentes eventos no Japão.



プロコ・パハヴェント

バイア音楽好きの日本人が集まり結成したグループで、スルド、カイヤ、チンバウなどのパーカッションでサンバ・ヘギを演奏する。本場サルバドールでの演奏経験もあり、日本でも様々なイベントに出演している。



Banda Lado Bom

Rock alternativo. É o gênero musical da Banda Lado Bom. Os membros são Claudio Lazzaro (percussão), Herik Arai (vocal/baixo), Felipe Kitoka (vocal/violão), Guilherme Mori (vocal) e Koji Miyashita (guitarra). O objetivo é transmitir humor, energia e experiências vivas de forma positiva através da música.



バンダ・ラード・ボン

クラウジオ・ラザロ(パーカッション)、エリキ・アライ(ボーカル/ベース)、フェリペ・キタオカ(ボーカル/アコースティックギター)、ギリエルメ・モリ(ボーカル)、コウジ・ミヤシタ(ギター)の5人から成るオルタナティブ・ロックバンド。音楽を通してユーモアやパワー、自らの経験をポジティブに伝える。

Roberto Casanova

Vencedor do Nodojiman, da NHK, Roberto Casanova vem trilhando carreira de sucesso. Participou de programas de televisão no Brasil como Caldeirão do Huck, Mais Você, Altas Horas, etc. Em 2012, recebeu o prêmio Brazilian International Press Awards Japão, na categoria duo. Ele vai se apresentar no IX Festival Brasil junto com a cantora japonesa Mika da Silva, que recebeu o Brazilian International Press Awards Japão na mesma categoria, em 2012. A dupla tem dois CDs lançados no Japão.



ロベルト・カサノバ

NHKのど自慢チャンピオン大会で優勝して以来、順調にキャリアを重ねるロベルト・カサノバ。ブラジルでも「Caldeirão do Huck」、「Mais Você」、「Altas Horas」などの人気番組に出演し、2012年には日本人歌手のミカ・ダ・シルヴァとともにデュオ部門でブラジリアン・インターナショナル・プレスアワード・ジャパンを受賞。第9回ブラジルフェスティバルにもミカとともに出演する。デュオとしてこれまでにCDを2枚リリースしている。



Silvio Anastacio

O cantor, compositor e guitarrista Silvio Anastacio lançou o primeiro álbum solo intitulado "Last Fo-



rever", que tem a colaboração de celebridades como Simon Le Bon, da banda Duran Duran, e a cantora de bossa nova Bebel Gilberto. É um trabalho que demorou seis anos. A inspiração de Silvio para esse álbum foi no poder das conexões humanas.

Músicas de Silvio Anastacio pelo link: syn.co.jp/songs/artist/silvio_anastacio

シルビオ・アナスタシオ

シンガーソングライターでギタリストのシルビオ・アナスタシオは、Duran Duranのサイモン・ル・ボンやボサノヴァシンガーのベベウ・ジルベルトなど豪華ゲストを迎えてレコーディングした初のソロアルバム「Last Forever」をリリース。人と人のつながりがもたらす力をテーマとしたこのアルバムは、6年の歳月を費やし完成した。

シルビオ・アナスタシオの曲はこちらから試聴可能: syn.co.jp/songs/artist/silvio_anastacio

BAQUEBA バッキバ

ブラジル・レシーフェの重量級リズム、マラカトゥ・ナサオンをベースに繰り広げる世田谷ビート。個性豊かなメンバーから放たれるパワフルなサウンドが特徴の体育会系太鼓チーム。J-WAVE SAUDE! SAUDE/瀬戸内国際芸術祭/スキヤキ・ミーツ・ザ・ワールド/池袋サンバカーニバルなど出演多数。

<http://baqueba.blogspot.jp/>

Formado por percussionistas com características diferentes, esse grupo japonês do bairro de Setagaya toca músicas com sonoridade potente à base de maracatu, ritmo originário do Recife. Já participou do programa SAUDE! SAUDE da rádio J-WAVE e de vários eventos como Festival Internacional de Arte Setouchi, Sukiyaki Meets the World, Ikebukuro Samba Carnival.

<http://baqueba.blogspot.jp/>

Antonio Inoki

Começou a carreira como lutador profissional no Japão. Quem o descobriu foi o ex-lutador de sumô Rikidozan, que também construiu a base da luta profissional japonesa, sendo muito famoso no Japão. Rikidozan visitou o Brasil e chamou Inoki, que tinha imigrado ao Brasil com a família, para voltar ao Japão. Em 1976, Inoki combateu contra o campeão mundial de boxe, Muhammad Ali, denominando-se o "Espírito Combativo Ardente". Em 2010, entrou no salão de fama de WWE, um dos grupos de luta profissional americano como o primeiro japonês.

アントニオ猪木

移民先のブラジルで日本プロレスの礎を築いた力道山にスカウトされ、日本に呼び戻されプロレス入り。「燃える闘魂」のキャッチフレーズで、1976年にはボクシング世界王者のモハメド・アリと対戦し

た。2010年には日本人として初めてアメリカのプロレス団体WWEの殿堂入りを果たした。

Cocoro Gakuen BJ Heart

O Cocoro Gakuen nasceu como trio de dança com participação de integrante brasileira para representar amizade entre Brasil e Japão. O grupo foi crescendo e mais tarde foi dividido para criar a nova divisão chamada BJ Heart, que debutou em 2013. As letras BJ são iniciais do Brasil e Japão e também das palavras bridge (ponte) e joint (unir). As integrantes brasileiras, nascidas e criadas no Japão, tentam ajudar a traçar o futuro das crianças do Brasil e do Japão através do entretenimento, respeitando a cultura de ambos os países. O grupo conta com as japonesas Maya, Mai, Hina, Kaede Yagi, e as brasileiras Chiemi, Natsumi, Juliana e Katsumi.



CoCoRo学園BJハート(略称BJ)

日本とブラジルの友好のシンボルとして日系ブラジル人を含む3名のダンスユニットとして結成されたCoCoRo学園。BJハートはCoCoRo学園から誕生したグループで2013年にデビューを果たした。BJは、ブラジルと日本、そしてブリッジとジョイントのそれぞれの頭文字を表わしている。日系ブラジル人のメンバーは、日本生まれ日本で育ちで、ましたが、お互いの文化を大切にし、エンターテインメントを通して2つの国の子供たちの未来を築くことを目指す。メンバー名前: (日本人) まや、まい、ひな、かえで、(ブラジル人) ちえみ、なつみ、ジュリアナ、かつみ。



Chiquinho

Almir Carvalho, mais conhecido como Chiquinho, aprendeu a tocar violão sozinho desde a infância. Natural de São Paulo, veio ao Japão em 1981. Já gravou CD no Japão com o nome Samba Nota 10. Em 2007, o segundo álbum intitulado Vamos Festejar. Em 2010, o terceiro álbum com o nome Amigos. Tem participação em comerciais e programas na televisão japonesa.



シキーニョ

シキーニョことアウミール カルバーリョは、子供の頃に独学でギターを弾き始めた。サンパウロ出身で、1981年来日。日本でのファーストアルバムは「Samba Nota 10」。2007年にセカンドアルバム「Vamos Festejar」、2010年にサードアルバム「Amigos」をリリース。その他、日本のテレビ番組やCMにも多数出演している。



Y-no

Formado por oito japoneses que se conheceram no grupo de samba universitário, o Y-no toca pagode original com características do J-pop (música popular japonesa). O vídeo do primeiro single Querido Meu Amor teve grande repercussão até no Brasil e virou hit na internet com 2 milhões



de visualizações. A banda radicada em Tóquio costuma se apresentar nas casas noturnas na capital japonesa.

Y-no

学生時代のサンバサークルで出会った日本人男性メンバー8人によって結成。サンバ・パゴーチにJ-POPテイストを加えた独自のオリジナルパゴーチを演奏。1st singleの「Querido meu amor」の動画がブラジルで話題となり、動画再生サイトにて200万回再生を記録した。都内ライブハウス等で活動中。

Misto Quente

Os integrantes japoneses desse grupo já visitaram o Brasil onde se apaixonaram pelo Carnaval carioca. O grupo participa do Carnaval de Asakusa e faz shows pelo Japão. Os instrumentos e fantasias são trazidos do Brasil, onde eles já participaram de shows também.

<http://www.misto-quente.com/profile.html>

ミスト・ケンチ

ブラジルを訪れ、リオのカーニバルに魅了された日本人メンバーによって結成されたバンド。浅草カーニバルにも参加し、日本中でライブ活動をおこなっている。ブラジルでショーに出演した経験もあり、現地で入手した楽器や衣装を使用し、本場さながらのパフォーマンスを披露する。

<http://www.misto-quente.com/profile.html>

DOMINGO

Alawodudu

É uma banda de percussão afro-brasileira que toca samba-reggae, nascida em Salvador, no Brasil. O nome da banda Alawodudu significa negros na língua dos povos iorubás, da África Ocidental, origem dos povos da Bahia. A banda atua sob os seguintes três conceitos: "Impacto inesquecível", "Integração e harmonia com o universo" e "Ritmo profundo que lembra o que você era". Toca principalmente na região de Tóquio, baseado na força de "En", ou seja, encontro inevitável ou destino.

<http://alawodudu.com>

Alawodudu(アラウドゥウ)

ブラジルサルバドールの「サンバヘギ」を演奏するアフロブラジレイロ・パーカッションバンド。バンド名の意味はサルバドールの人たちのルーツである西アフリカのヨルバ族の言葉で「肌の黒い人」、「一生忘れない強烈なインパクト」、「宇宙に溶け込む一体感」+「自分はナニモノだったか?」を思い出すぐらいの深いビート」の3つがコンセプト。必然の出会い「縁」の力を基に東京エリアを中心として活動中。

<http://alawodudu.com>

Kei Ishida

A cantora Kei Ishida foi ao Brasil em 1968 a convi-

te de Toshiro Ono (pai da cantora Lisa Ono) para se apresentar na casa noturna administrada por ele, onde aprendeu a cantar bossa nova e samba com músicos locais. De volta ao Japão, ela lançou o disco com a música Toki wa Nagarete, do renomado compositor Hachidai Nakamura. Mais tarde, Kei fechou contrato exclusivo com um clube londrino e se mudou para Inglaterra. Em 1992, fundou sua empresa própria junto com o baixista norte-americano Stan Gilbert e começou a promover shows de músicos internacionais e inaugurou a casa de shows especializada em bossa nova e jazz denominada Kei. Em 2009, recebeu o prêmio de honra do jornal Jazz World. Em 2013, criou a Associação para a Promoção de Música Brasileira no Japão e assumiu o cargo da diretora. Em setembro do ano seguinte, organizou o Festival de Música Brasileira em Tóquio, com participação especial do violonista Filó Machado e vários outros músicos japoneses e brasileiros.

ケイ石田

1968年ブラジル・サンパウロの小野敏郎氏(小野リサ父君)に招聘され渡伯。氏の経営するクラブにて、毎夜ライブ演奏する現地ミュージシャンの中で歌い、ボサノバやサンバを習得した。帰国後、東芝レコードより中村八大作曲、かぜ耕土作詞「時は流れて」でデビュー。その後、ロンドンのクラブ専属歌手としての活動を経て、1992年、米国よりベシスト Stan Gilbertを迎え共同で会社を設立し、インターナショナルミュージックをプロデュース、招聘する事業を開始。また、赤坂にボサノバ&ジャズクラブKeiをオープンした。2009年業界紙「ジャズワールド」より、特別功労賞を受賞。2013年、一般社団法人日本ブラジル音楽普及協会を設立、理事長となり、2014年9月、ブラジルよりギターの名手フィロ・マッシャードを迎え、日本とブラジルのミュージシャンが多数出演する「ブラジル音楽フェスティバル」を都内で開催した。

Alan Max and the Earthlings

A banda Alan Max and the Earthlings surgiu em 2013, quando Alan Max e Andrea se encontraram para montar um grupo e divulgar suas ideias em forma de som. As letras inspiram inovação, coragem, amor e a vida. Alan Max no violão e voz, Andrea Ohashi na bateria e voz, Luiz Matayoshi no baixo, Jao Lemon no teclado e voz e Augusto na guitarra.

アラン・マックス・アンド・ザ・アースリングス

2013年、アラン・マックスとアンドレアが出会い、お互いのアイデアを音楽で表現するためにバンドを結成。歌詞は革新、勇気、愛、命などをテーマとしている。アラン・マックスがボーカルとアコースティックギター、アンドレア・オオハシがドラムとボーカル、ルイス・マタヨシがベース、ジャオ・レモンがキーボードとボーカル、アウグストがギターを担当。



Davi Zew's and Horizon Sky

A banda Davi Zew's and Horizon Sky é formada por brasileiros e japoneses. Será lançado o segundo single intitulado "Os Dias D'Glória" durante o IX Festival Brasil. O cantor Davi Zew's é baiano e já lançou o álbum "Tudo Vai Mudar", em 2010, e "Everything Will Change" em japonês, em 2011. Suas canções também estão em videocliques pela MTV Brasil, Vh1 e PlayTV.

📞 Contato: Facebook: <https://www.facebook.com/davizewsband>

ダヴィ・ゼウス・アンド・ホライゾン・スカイ

ブラジル人と日本人メンバーで構成されたバンド、ダヴィ・ゼウス・アンド・ホライゾン・スカイは第9回ブラジルフェスティバルでセカンドシングル「Os Dias D'Glória」をリリースする。ボーカルのダヴィ・ゼウスはブラジル・バイーア州出身で、これまでに「Tudo Vai Mudar」(2010)と「Everything Will Change」(2011)の2枚のアルバムを発表。ミュージックビデオはMTV BrasilやVh1、PlayTVなどで放送されている。

📞 詳細: <https://www.facebook.com/davizewsband>

Last Second

Last Second recebeu o prêmio Brazilian International Press Awards Japão em 2012, na categoria melhor banda electro/pop. Formada pelo vocalista brasileiro Marcelo e pelo baterista japonês Lee, a banda tem participado de rádio e TV. Recentemente, foi lançado o EP "The Party Has Just Begun", com versão digital disponível no iTunes.

📞 <http://www.lastsecondweb.com>

ラストセカンド

ブラジル人のボーカルMARCELOとドラムの日本人LEEの二人組。ブラジリアン・インターナショナル・プレスアワード・ジャパン2012では、エレクトロポップ部門でベストバンドにノミネートされ、ラジオやテレビ番組にも出演している。先日発売となった最新EP「The Party Has Just Begun」は iTunes でも配信されている。

📞 <http://www.lastsecondweb.com>

Marcos Hatano

O mogiano Marcos Hatano é o décimo filho dos 13 irmãos. Veio ao Japão com 12 anos e trabalha em fábrica. Tem se apresentado em eventos e restaurantes com seu ritmo sertanejo. Ele diz que se apegou mais com a música aos 14 anos porque não falava o idioma japonês e não tinha amigos. Uma das poucas diversões era o karaokê que frequentava com os irmãos.

マルコス・ハタノ

サンパウロ州モジ・ダス・クルーゼス出身。13人兄弟の10番目で12歳の時に来日。日本語がわからず友達もいなかった14歳頃に音楽に目覚め、兄弟と

通うカラオケが数少ない娯楽だったという。現在は工場で働きながら、イベントやレストランなどでセルタネージョ(ブラジルのカントリーミュージック)のライブを行っている。

State of Mind

É uma banda brasileira da província de Aichi, que mostra o estilo do rock brasileiro.

ステイト・オブ・マインド

愛知をベースに活動するブラジリアン・ロック・バンド。

Banda Via Brasil

Banda brasileira com 30 anos de carreira no Brasil e no Japão. Formada por Nero Niwa (vocal/percussão) e Ronaldo Fonseca (vocal/guitarra/keyboard). Tem o apoio dos músicos Alexandre Ozaki, Masami Hattori, Paulo Silva, Claudio Ishikada, Juninho Martins, Marcus Lopes e Léo Cavauquini. Toca bossa nova, samba, MPB entre outros estilos.

📞 <https://www.facebook.com/BandaViaBrasilFanClub?ref=ts>

バンダ・ヴィア・ブラジル

ブラジルと日本で30年のキャリアを持つグループ。ネロ・ニワ(ボーカル/パーカッション)、ロナウド・フォンセカ(ボーカル/ギター/キーボード)の二人を中心に、アレシャンドリ・オザキ、マサミ・ハットリ、パウロ・シルヴァ、クラウジオ・イシカダ、ジュニーニョ・マルチンス、マルクス・ロペス、レオ・カヴァキスタがサポートメンバーとして参加。レパートリーはボサノヴァからサンバ、MPGなど幅広い。

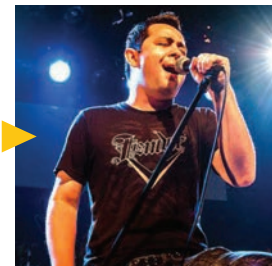
📞 <https://www.facebook.com/BandaViaBrasilFanClub?ref=ts>

Guilherme Arantes

A carreira solo deu início a partir de 1975, quando apresentou uma fita com suas músicas em várias gravadoras. Em 1976, surgiu o convite da Som Livre que se interessou especificamente por Meu Mundo e Nada Mais, que tinham lançado na novela "Anjo Mau". Guilherme Arantes passou a ser transformado numa espécie de ídolo nacional pelo rádio e TV, após a gravação de um compacto com a música-tema da novela. A balada estourou nas paradas de sucessos de todo o Brasil e veio o primeiro LP.

Entre 1982 e 1983, Guilherme Arantes chegou a bater o recorde em arrecadação de direitos autorais, superando Caetano Veloso, Chico Buarque, Rita Lee e Jorge Benjor. Na lista do ECAD, ele comparecia com mais de três músicas em execução - Pedacinhos, Brincar de Viver, Lindo Balão Azul e Labirinto. Desde então Guilherme Arantes vem colecionando sucessos.

No ano 2000, o músico mudou-se para a Bahia e passou a produzir seus próprios discos em seu estúdio. O primeiro foi um disco instrumental "New Classical Piano Solos", lançado em Nova



lorque. O último álbum lançado é "Condição Humana".

Fonte: IPC Digital

ギリエルメ・アランテス

1975年にソロシンガーとしてのキャリアをスタートし、様々なレコード会社にデモテープを送る。1976年にはドラマ「アンジョ・マウ(悪の天使)」で使用されたバラード「メウ・ムンド・イ・ナダ・マيس」に興味を示したレコード会社ソニー・リヴリのオファーを受け、同曲でレコードデビュー。デビュー曲の大ヒットでラジオやテレビを通して一躍国民的アイドルとなり、ファーストアルバムもリリースした。

1982年から1983年のシーズンには、印税収入でもカエタノ・ヴェローゾ、シコ・ブアルケ、ヒタ・リー、ジョルジェ・ベン・ジョーといった大物アーティストを上回る額を記録し、ECAD(ブラジルの音楽著作権管理団体)のヒット曲ランキングでも、「ベダシニョス」、「プリンカル・デ・ヴィヴェル」、「リンド・パラオン・アズール」、「ラビリント」などがランクインした。それ以来、数々のヒット曲を発表してきている。

2000年にはバイーア州に拠点を移し、スタジオを設立してCDを制作を行っている。そこでレコーディングされた初のCD「ニュー・クラシカル・ピアノ・ソロ」(インストゥルメンタル・アルバム)はニューヨークでリリース。最新アルバムは「コンディソン・ウマナ」。

出典: IPC Digital

MC Amanda Caroline

A MC de domingo é Amanda Caroline. Ela é brasileira e veio ao Japão com quatro anos. Amanda vem conquistando sucesso na TV japonesa. Atualmente participa do programa "Tensai! Shimura Doubutsuen", da Nihon TV.

📞 <http://www.asaikikaku.co.jp/profile/amanda/>

アマンダ

日曜日のステージでMCを務めるタレントのアマンダは、ブラジル生まれで4歳の時に来日。テレビを中心に活躍しており、現在は日本テレビ系「天才! 志村どうぶつ園」に出演中。

📞 <http://www.asaikikaku.co.jp/profile/amanda/>

MC Jhony Sasaki

Apresentador, produtor e diretor do programa Agenda+, exibido na IPTV/ TV Globo Internacional, no Japão desde 2003. Faz também reportagens para os principais programas da Globo no Brasil, como Altas Horas e Mais Você. É MC do Festival Brasil desde 2007.

ジョニー・ササキ

2003年よりIPC TV/テレビグローボーインターナショナルの番組「Agenda+」の司会、プロデューサー及びディレクターを務める。ブラジルのテレビグローボの人気番組「Atlas Horas」や「Mais Você」でもレポーターとして活躍。2007年からは毎年ブラジルフェスティバルのMCを担当している。

FESTIVAL

BRASIL

JAPAN・2014

STAMP RALLY ★ スタンプラリー

Fechamento 19 de julho (Sab) 16:30h 締切: 7月19日(土) 16:30h

Fechamento 20 de julho (Dom) 16:30h 締切: 7月20日(日) 16:30h

Juntando 6 carimbos concorra a 1 passagem aérea ida/volta ao Brasil

スタンプを6つ集めると!!

ブラジル往復航空券が当たるチャンス!

Vamos procurar os 6 carimbos no local do evento!!

会場内にある 6 つのスタンプポイントを探して集めよう!!



BANCO DO BRASIL
ブラジル銀行



LATAM
ラタム・エアライン・グループ



ETIHAD
エティハド航空



HIS
株式会社エイチ・アイ・エス



IPC
株式会社アイピーシー・ワールド



Brazil Pavilion
ブラジル情報館

COMO PARTICIPAR:

- 1- Passe nos 6 estandes indicados nesta cartela e receba um carimbo de cada empresa visitada.
- 2- Após completar todos os 6 carimbos da cartela, leve para a barraca da CCEJ (Hombu), onde você receberá um cupom para preencher seus dados e participar do sorteio.
- 3- O sorteio das passagens aéreas será realizado no palco principal, no sábado, dia 19, às 17 horas, e no domingo, dia 20 de julho de 2014, no mesmo horário.
- 4- Cada dia as pessoas vão concorrer a uma passagem aérea ida/volta ao Brasil, doada pela HIS

*O sorteado receberá uma passagem aérea ida e volta, classe econômica, passando por Abu Dhabi, com destino a São Paulo.

*Outras despesas como custos com emissão de passaporte, despesa de transporte, taxas de embarque, taxas de imposto do aeroporto, sobre taxa de combustível e seguros de viagem ao exterior, ficam a cargo do passageiro.

* Todos os visitantes poderão participar apenas com uma inscrição. A pessoa será descartada do sorteio, caso conste mais de uma inscrição.

参加方法:

- 1- スタンプカードに記載されている指定ブースで6つのスタンプを集めます。
- 2- カードにスタンプ6個が揃ったら、CCEJ (本部) のブースでスタンプカードを提出し、抽選券を受け取り、必要事項を記入の上ご応募ください。
- 3- 航空券の抽選はメインステージで19日(土)及び20日(日)の17時から行われます。
- 4- 19日、20日ともHISからご提供頂いた日本-ブラジル往復チケットに1名様が当選。

注意事項:

- 航空券はアブダビ経由サンパウロまでの往復エコノミークラスチケット各日1名様分です。
- 航空券以外 (送金手続き費用/交通費/空港施設使用料/空港税/燃料特別付加運賃/滞在諸費用/任意の海外旅行保険等) は全て当選者のご負担となります。
- *ご来場の全ての方がご参加頂けます。但し参加はお一人様1回限りとなります。同じ方が複数回参加された場合は、抽選は無効となります。